

---

## ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

---

**Outils, Ustensiles, Appareils, etc.** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

### Outils, etc. pour le bureau

#### Office tools, etc.

---

Les **tableaux de vocabulaire** (non exhaustifs !) ci-dessous devraient aider à trouver la bonne **traduction en anglais de quelques termes français relatifs à des outils (au sens large du terme) et à leur usage** dans le domaine couvert par cet article, ainsi que la traduction de quelques termes apparentés.

**NB** : ces tableaux incluent quelques termes désignant des **meubles de bureau** et des termes relatif aux **ordinateurs** ; du **vocabulaire complémentaire** est fourni sur ce site dans les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Meubles, etc.](#)

>> [Ordinateurs, etc.](#)

Des **notes** sont fournies après la série de tableaux. Les **liens contextuels** apparaissant sous certaines entrées des tableaux permettent de **passer d'un terme à un autre** dans les tableaux et/ou d'**accéder directement aux notes associées**.

Les tableaux et les notes ne sont pas destinés à être parcourus du début à la fin mais il peut tout de même être intéressant de le faire !

La **table des matières** ci-dessous permet d'accéder directement aux différentes parties de cet article. (Les termes français sont généralement classés dans les tableaux par ordre alphabétique de leur mot le plus significatif).

**NB** : une manière commode de **localiser un mot ou une expression dans les tableaux ou les notes**, en particulier pour les termes en anglais, consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « Ctrl F » ; raccourci macOS : « Commande/Pomme F »).

(Pour **contribuer à l'enrichissement de cet article**, envoyez-moi vos remarques, suggestions et questions à l'adresse suggérée par ceci : « [neil.arobase@minkley.com](mailto:neil.arobase@minkley.com) ». Merci !)

---

>> [Retour au début de l'article](#)

---

### Table des matières | Table of contents

>> [Outils, etc. pour le bureau](#) :

>>>> [index alphabétique](#) : [a-b](#) | [c](#) | [d-e](#) | [f-l](#) | [m-o](#) | [p-q](#) | [r](#) | [s](#) | [t-z](#)

>> [Usage des outils, etc. pour le bureau](#) :

>>>> [index alphabétique](#) : [a-d](#) | [e-o](#) | [p-q](#) | [r](#) | [s-z](#)

>> [Notes](#) :

>>>> [agenda](#) | [bureau](#) | [classified](#)

>>>> [écriture, etc.](#) | [machine à café](#), [water cooler](#)

>>>> paper, pen, pencil | plume | rédaction

>> Autres articles à voir

---

>> Retour au début de la table des matières

---

### Outils, etc.

### Tools, etc.

Termes français (a-b)	English terms
un agenda	GB: a diary (plural: diaries) US: an appointment book US: a calendar US: a datebook
>> Voir aussi « calendrier » >> Voir aussi « journal » >> Voir la note « agenda »	
une agrafe	a staple
une agrafeuse	a stapler
>> Voir aussi « dégrafeuse » >> Voir aussi « ôte-agrafe »	
un aimant	a magnet
>> Voir aussi « panneau d'affichage »	
une application une appli une application logicielle	an application an app a software application
>> Voir aussi « logiciel » >> Voir aussi « ordinateur » >> Voir aussi « tablette »	
une armoire	GB & US: a cabinet GB & US: a storage cabinet GB: a cupboard
>> Voir aussi « classeur à tiroirs »	
une attache (pour chemise ou dossier)	a (file or folder) fastener
un attaché-case	an attaché case
>> Voir aussi « mallette » >> Voir aussi « porte-documents »	
un badge (avec nom)	a badge a name tag
un badge (avec piste magnétique)	a swipe card

une balance	GB & US: scales US: a scale
une balance numérique	GB & US: digital scales US: a digital scale
>> Voir aussi « pesée, peser »	
un bâton de colle	a glue stick
>> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « tube de colle » >> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un bâton de craie	a stick of chalk
>> Voir aussi « craie »	
>> Remonter au début du tableau	
une bibliothèque (fermée)	a bookcase
une bibliothèque (ouverte)	bookshelves
>> Voir aussi « étagère » >> Voir aussi « livre » >> Voir aussi « serre-livres »	
un bic un stylo à bille un stylo-bille	GB & US: a ballpoint pen GB: a biro
un bloc-notes	a notepad
un bloc-notes avec de grandes feuilles réglées (jaunes)	US: a (yellow) legal pad
une boîte	a box (plural: boxes)
une boîte en carton un carton	a cardboard box (plural: cardboard boxes)
une boîte de petite caisse	a petty-cash box (plural: petty-cash boxes)
une boîte de rangement de cartes de visite	a business card box (plural: business card boxes)
>> Voir aussi « carte de visite »	
un bordereau	a slip
un bordereau (formulaire)	a form
un bout de papier	a piece of paper

>> Voir aussi « papier » >> Voir aussi « petite feuille de papier »	
un bristol une carte d'invitation un carton d'invitation	an invitation card
une brosse feutrée	an eraser
un bureau (meuble)	a desk
>> Voir aussi « secrétaire » >> Voir les notes « bureau »	
un bureau en forme de L (meuble)	an L-shaped desk
un buvard	a sheet of blotting paper
>> Voir aussi « papier buvard »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (a-b) »

>> Retour à la table des matières

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (c)</b>	<b>English terms</b>
un cahier	a notebook
>> Voir aussi « calepin, carnet »	
un cahier à spirales	a spiral-bound notebook
une calculatrice une machine à calculer	a calculator
une calculatrice de poche une calculette	a pocket calculator
>> Voir aussi « calcul, calculer »	
un calendrier	a calendar
>> Voir aussi « agenda » >> Voir aussi « éphéméride »	
un calendrier mural	a wall calendar
un calendrier sous-main	a desk pad calendar
un calepin	a notebook
un carnet	a notebook

>> Voir aussi « cahier »	
un carnet d'adresses	an address book
un carnet de quittances un carnet (de quittances) à souches	a receipt book a receipt book with stubs
un carnet de timbres	a book of stamps
une carte d'invitation un carton d'invitation un bristol	an invitation card
une carte de visite	a business card
>> Voir aussi « boîte de rangement » >> Voir aussi « porte cartes »	
un carton une boîte en carton	a cardboard box (plural: cardboard boxes)
un carton à dessins	a portfolio
>> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « porte-documents »	
une cartouche d'encre	an ink cartridge
>> Voir aussi « encre » >> Voir aussi « stylo à encre »	
une cartouche de toner	a toner cartridge
>> Voir aussi « imprimante »	
>> Remonter au début du tableau	
une chaise	a chair
une chaise de bureau	a secretarial chair
>> Voir aussi « fauteuil »	
un chargeur de piles	a battery charger
>> Voir aussi « pile »	
une chemise (pour documents)	a file a folder
>> Voir aussi « dossier » >> Voir aussi « classement, classer »	
un chevalet à bloc de papier un « paper board »	a paper pad easel
un chiffon pour tableau blanc un chiffon pour tableau noir	a whiteboard duster a blackboard duster
>> Voir aussi « marqueur » >> Voir aussi « tableau » >> Voir aussi « effaçage, effacer »	

des chips d'emballage	GB & US: packing peanuts GB: polystyrene chips US: polystyrene beans
un clavier	a keyboard
un clavier sans fil	a wireless keyboard
>> Voir aussi « souris » >> Voir aussi « saisie, saisir » >> Voir aussi « taper »	
une clé USB	a USB key a USB drive a USB flash drive a USB stick a USB thumb drive
des ciseaux une paire de ciseaux	scissors a pair of scissors
un classeur	a binder
un classeur à 2 anneaux un classeur à 3 anneaux un classeur à 4 anneaux	a 2-ring binder a 3-ring binder a 4-ring binder
un classeur à tiroirs	GB & US: a filing cabinet US: a file cabinet
un classeur à 2 tiroirs un classeur à 3 tiroirs un classeur à 4 tiroirs	GB & US: a 2-drawer filing cabinet US: a 2-drawer file cabinet GB & US: a 3-drawer filing cabinet US: a 3-drawer file cabinet GB & US: a 4-drawer filing cabinet US: a 4-drawer file cabinet
>> Voir aussi « armoire » >> Voir aussi « dossier » >> Voir aussi « intercalaire » >> Voir aussi « classement, classer »	
un coffre-fort	a safe
de la colle	glue
>> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « tube de colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un compas	a compass compasses
>> Voir aussi « traçage, tracer »	
des consommables	consumables
>> Voir aussi « fournitures de bureau »	

>> Remonter dans le tableau >> Retour à la table des matières	
une corbeille (de bureau)	GB: a tray US: a box
une corbeille d'arrivée (de courrier)	GB: an in tray US: an in-box
une corbeille de départ (de courrier)	GB: an out tray US: an out-box
une corbeille de classement	GB: a filing tray US: a filing box
une corbeille de tri	GB: a sorting tray US: a sorting box
une corbeille à papier	GB & US: a waste-paper basket US: a wastebasket
>> Voir aussi « classement, classer » >> Voir aussi « rangement, ranger » >> Voir aussi « correspondance » >> Voir aussi « tri, trier »	
un coupe-papier	a letter opener a paper knife (plural: paper knives)
un couvercle de tablette	a tablet cover
>> Voir aussi « tablette »	
de la craie	chalk
une craie	a piece of chalk
>> Voir aussi « bâton de craie » >> Voir aussi « tableau » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture »	
une craie de couleur	GB: a piece of coloured chalk US: a piece of colored chalk
une craie grasse	GB: a wax crayon US: a crayon
un crayon	a pencil
>> Voir aussi « gomme » >> Voir aussi « taille-crayons » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « paper, pen, pencil »	
un crayon de couleur	GB: a coloured pencil GB: a crayon

	GB: a pencil crayon US: a colored pencil
un crayon noir	a lead pencil
un crayon pastel	a pastel crayon
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (c) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (d-e)	English terms
une déchiqueteuse	a shredder
une dégrafeuse un ôte-agrafe	a staple remover
>> Voir aussi « agrafeuse »	
un dictionnaire	a dictionary (plural: dictionaries)
>> Voir aussi « livre » >> Voir aussi l'article « Dictionnaires »	
un distributeur d'eau réfrigérée	a water cooler
>> Voir la note	
un distributeur de ruban adhésif	a tape dispenser
>> Voir aussi « ruban adhésif »	
de la documentation	documentation (invariable; 1 item = a piece of documentation)
>> Voir aussi « manuel »	
un dossier (pour documents)	a folder
des dossiers suspendus	hanging folders
>> Voir aussi « chemise » >> Voir aussi « classeur » >> Voir aussi « classement, classer »	
un écran	a screen
>> Voir aussi « moniteur »	
écran plat	a flat screen a flat-panel screen

un écran tactile	a touch screen a touchscreen
un écran de projection	a projection screen a projector screen
>> Voir aussi « pointeur » >> Voir aussi « rétroprojecteur » >> Voir aussi « vidéoprojecteur » >> Voir aussi « présentations »	
un élastique	a rubber band
une enceinte un haut-parleur	a loudspeaker
>> Voir aussi « microphone »	
de l'encre	ink
de l'encre de Chine	GB & US: India ink GB: Indian ink
un encrier (pot)	an ink pot
un encrier (de pupitre, encastré)	an inkwell
>> Voir aussi « cartouche d'encre » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « stylo à encre »	
>> Remonter au début du tableau	
une enveloppe	an envelope
une enveloppe autocollante	a self-seal envelope
une enveloppe à bulles	GB & US: a bubble envelope US: a bubble mailer
une enveloppe à fenêtre	a window envelope
une enveloppe matelassée	GB & US: a padded envelope US: a padded mailer
une enveloppe en papier kraft	GB & US: a Manila envelope GB: a Manilla envelope
un éphéméride	a tear-off calendar
>> Voir aussi « calendrier »	
une équerre	GB: a set square US: a triangle
une équerre en T un té	a T-square

>> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « traçage, tracer »	
une étagère	a shelf (plural: shelves)
une étagère à livres	a bookshelf (plural: bookshelves)
>> Voir aussi « bibliothèque » >> Voir aussi « livre »	
une étiquette adhésive	an adhesive label
une étiquette d'adresse	an address label
un étui pour ordinateur portable	a laptop case
un étui pour tablette	a tablet case
>> Voir aussi « ordinateur portable » >> Voir aussi « tablette »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (d-e) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

<b>Termes français (f-l)</b>	<b>English terms</b>
un fauteuil de bureau	a desk chair
un fauteuil tournant	a swivel chair
>> Voir aussi « chaise »	
un fax un télécopieur	a fax machine
une feuille de papier	a sheet of paper
une petite feuille de papier	a slip of paper
>> Voir aussi « bordereau » >> Voir aussi « papier »	
une feuille de papier auto-adhésive un post-it	a self-stick note a sticky note a post-it
un feutre un stylo feutre une pointe feutre un crayon feutre	a felt pen a felt-tip pen

un fiche (en carton)	an index card
un formulaire	a form
>> Voir aussi « papier »	
fournitures de bureau (en général)	office supplies
fournitures de bureau (pour écrire)	(office) stationery (invariable; 1 item = a piece of stationery)
>> Voir aussi « consommables » >> Voir aussi « matériel de bureau » >> Voir aussi « papeterie »	
une gomme	GB & US: an eraser GB: a rubber
>> Voir aussi « crayon » >> Voir aussi « effaçage, effacer »	
un haut-parleur une enceinte	a loudspeaker
>> Voir aussi « microphone »	
une housse pour ordinateur portable	a laptop sleeve
une housse pour tablette	a tablet sleeve
>> Voir aussi « ordinateur portable » >> Voir aussi « tablette »	
>> Remonter au début du tableau	
une imprimante	a printer
une imprimante à jet d'encre	an inkjet printer
une imprimante laser	a laser printer
imprimante multifonctions	multifunction printer an all-in-one printer
>> Voir aussi « cartouche »	
un intercalaire	a divider
>> Voir aussi « classeur »	
un journal (pour notes personnelles)	a journal a diary (plural: diaries)
>> Voir aussi « agenda »	
une lampe de bureau	a desk lamp
une lampe de lecture	a reading lamp a reading light

une liasse de papier	a wad of paper
>> Voir aussi « papier »	
un livre	a book
>> Voir aussi « bibliothèque » >> Voir aussi « dictionnaire » >> Voir aussi « étagère » >> Voir aussi « manuel » >> Voir aussi « serre-livres » >> Voir aussi « lecture, lire »	
des logiciels	software (invariable; 1 item = a piece of software) software applications software programs
un logiciel	a piece of software a software application a software program
>> Voir aussi « application » >> Voir aussi « ordinateur » >> Voir aussi l'article « Ordinateurs, etc. » >> Voir aussi l'article « matériel, logiciel »	
une loupe	a magnifying glass
du liquide correcteur	correction fluid
un flacon de liquide correcteur	a bottle of correction fluid
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (f-l) »

>> Retour à la table des matières

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (m-o)</b>	<b>English terms</b>
une machine à café	a coffee machine
>> Voir la note	
une machine à calculer une calculatrice	a calculator
>> Voir aussi « calcul, calculer »	
une machine à écrire	a typewriter
>> Voir aussi « dactylographie(r) » >> Voir aussi « taper »	

une mallette	a briefcase
>> Voir aussi « attaché-case » >> Voir aussi « porte-documents »	
un manuel	a manual
>> Voir aussi « documentation » >> Voir aussi « livre »	
un marque-page	a bookmark
>> Voir aussi « signet »	
un marque-page en forme de languette	a page flag
un marqueur	a marker
>> Voir aussi « chiffon » >> Voir aussi « tableau »	
un massicot	GB & US: a paper cutter GB & US: a paper trimmer GB: a guillotine US: a guillotine (paper) cutter US: a guillotine (paper) trimmer
du matériel de bureau des matériels de bureau	office equipment (invariable; 1 item = a piece of office equipment)
>> Voir aussi « fournitures de bureau » >> Voir aussi l'article « equipment »	
un microphone un micro	a microphone a mike
>> Voir aussi « enceinte » >> Voir aussi « haut-parleur »	
>> Remonter au début du tableau	
une mine (de crayon)	a lead
>> Voir aussi « porte-mines »	
un moniteur	a monitor
>> Voir aussi « écran »	
un onglet	a tab
un ordinateur	a computer
>> Voir aussi « application » >> Voir aussi « logiciel » >> Voir aussi l'article « Ordinateurs, etc. »	
un ordinateur de bureau	a desktop computer
un ordinateur portable	a laptop computer

>> Voir aussi « étui » >> Voir aussi « housse » >> Voir aussi « sacoche »	
un ordinateur tout-en-un	an all-in-one computer
un organisateur	a planner
un organisateur journalier	a daily planner
un organisateur semainier	a weekly planner
un organisateur mensuel	a monthly planner
>> Voir aussi « organisation, organiser » >> Voir aussi « planification, planifier »	
un ôte-agrafe une dégrafeuse	a staple remover
>> Voir aussi « agrafeuse »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (m-o) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (p-q)	English terms
un panneau d'affichage	GB: a noticeboard US: a bulletin board
>> Voir aussi « aimant » >> Voir aussi « punaise »	
de la paperasse (des documents...)	paperwork (invariable; 1 item = a piece of paperwork)
>> Voir aussi « des papiers » >> Voir aussi « faire de la paperasse »	
un « paper board » un chevalet à bloc de papier	a paper pad easel
de la papeterie (papier à lettres, enveloppes...)	stationery (invariable; 1 item = a piece of stationery)
>> Voir aussi « fournitures » >> Voir les notes « papeterie »	
du papier	paper
>> Voir aussi « bordereau » >> Voir aussi « bout de papier » >> Voir aussi « feuille de papier »	

>> Voir aussi « formulaire » >> Voir aussi « liasse » >> Voir aussi « rame de papier » >> Voir aussi « rouleau de papier » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « paper, pen, pencil »	
du papier brouillon	GB & US: scrap paper GB: rough paper
du papier bulle	bubble wrap
du papier buvard	blotting paper
>> Voir aussi « buvard »	
du papier carbone	carbon paper
du papier à dessin	drawing paper
>> Voir aussi « carton à dessins » >> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « dessin, dessiner »	
du papier à en-tête	GB & US: letterhead paper US: letterhead
du papier kraft	GB & US: Manila paper GB: Manilla paper
>> Remonter au début du tableau	
du papier à lettres	notepaper writing paper
du papier vélin	vellum paper
des papiers (des documents...)	papers
>> Voir aussi « de la paperasse »	
un perforateur un perforateur à 2 trous un perforateur à 3 trous un perforateur à 4 trous	a punch a hole punch a 2-hole punch a 3-hole punch a 4-hole punch
un photocopieur une photocopieuse	a photocopier a Xerox machine
>> Voir aussi « photocopie, photocopier »	
une pile (électrique)	a battery (plural: batteries)
>> Voir aussi « chargeur de piles »	

une pince à double clip	GB & US: a binder clip GB & US: a foldback clip GB: a Bulldog clip
>> Voir aussi « porte-bloc à pince »	
une planche à dessin	a drawing board
>> Voir aussi « équerre en T » >> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « té »	
une plastifieuse	a laminator a lamination machine
une plume (pointe métallique) (pour porte-plume ou de stylo à encre)	a nib
une plume (au sens de « stylo »)	a pen
une plume d'oie	a quill a quill pen
>> Voir aussi « encre » >> Voir aussi « porte-plume » >> Voir aussi « stylo » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « plume »	
une pointe feutre un stylo feutre un crayon feutre un feutre	a felt pen a felt-tip pen
un pointeur un pointeur laser	a pointer a laser pointer
>> Voir aussi « écran de projection »	
un porte-bloc à pince	a clipboard
>> Voir aussi « pince »	
>> Remonter dans le tableau >> Retour à la table des matières	
un porte cartes de visite	a business card holder
un porte cartes de visite rotatif	a rotating business card holder a rolodex
>> Voir aussi « carte de visite »	
un porte-documents	a portfolio

>> Voir aussi « attaché-case » >> Voir aussi « carton à dessins » >> Voir aussi « mallette »	
un porte-mines	a mechanical pencil a propelling pencil
>> Voir aussi « mine »	
un porte-nom	a name plate
un porte-plume	a penholder
>> Voir aussi « plume »	
un poste de travail	a workstation
un pot à crayons	a pencil holder
un pot à stylos	a pen holder
un pot de colle	a pot of glue
>> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « tube de colle » >> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un presse-papier	a paperweight
une punaise	GB: a drawing pin US: a tack US: a thumbtack
une punaise à tête en plastique (pour panneau d'affichage)	a pushpin a push pin
>> Voir aussi « panneau d'affichage »	
>> Remonter dans le tableau	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (p-q) »

>> Retour à la table des matières

---

### **Outils, etc. - suite**

#### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (r)</b>	<b>English terms</b>
une rame de papier	a ream of paper
>> Voir aussi « papier »	
un rapporteur (pour mesurer les angles)	a protractor
une règle	a ruler

une règle d'un mètre	GB: a metre stick US: a meter stick
une règle d'un yard (environ 91,44 cm !)	a yardstick
>> Voir aussi « mesure, mesurer » >> Voir aussi « traçage, tracer »	
un répondeur	an answering machine an answering service voicemail voice mail
>> Voir aussi « téléphone »	
une repose-poignets	a wrist rest
un rétroprojecteur	an overhead projector (abbreviation: OHP)
>> Voir aussi « écran de projection » >> Voir aussi « transparent » >> Voir aussi « vidéoprojecteur »	
un rouleau de papier	a roll of paper
>> Voir aussi « papier »	
un rouleau de papier bulle	a roll of bubble wrap
un rouleau de ruban adhésif  un rouleau de scotch	GB & US: a roll of adhesive tape GB: a roll of sticky tape GB: a roll of Sellotape US: a roll of Scotch tape
>> Voir aussi « distributeur de ruban adhésif »	
un rouleau de ruban correcteur	a roll of correction tape
un rouleau de ruban de masquage	a roll of masking tape
du ruban adhésif  du scotch	GB & US: adhesive tape GB: sticky tape GB: Sellotape US: Scotch tape
du ruban correcteur	correction tape
un ruban de machine à écrire	a typewriter ribbon
du ruban de masquage	masking tape

---

>> [Retour au début du tableau « Outils, etc. \(r\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (s)</b>	<b>English terms</b>
un sac	a bag
un sac à bandoulière	GB: a shoulder bag US: a messenger bag
un sac à dos	GB & US: a backpack GB: a rucksack
un sac fourre-tout	GB: a holdall US: a tote bag US: a tote
une sacoche pour ordinateur portable	a laptop bag
>> Voir aussi « ordinateur portable »	
un scanner	a scanner
>> Voir aussi « numérisation, numériser »	
un secrétaire (meuble)	GB & US: a writing desk GB: a bureau GB: a secretaire
un secrétaire à cylindre un secrétaire à rouleau	GB & US: a roll-top writing desk GB: a roll-top bureau GB: a roll-top secretaire
>> Voir aussi « bureau »	
un serre-livres	a book end a bookend
une paire de serre-livres	a pair of book ends a pair of bookends
>> Voir aussi « bibliothèque » >> Voir aussi « livre »	
>> Remonter au début du tableau	
un signet	a bookmark
>> Voir aussi « marque-page »	
un smartphone un téléphone (mobile) intelligent	a smartphone
une souris (d'ordinateur)	a (computer) mouse (plural: "(computer) mice" or "(computer) mouses")
une souris sans fil	a wireless mouse (plural: "wireless mice" or "wireless mouses")

une souris optique	an optical mouse (plural: "optical mice" or "optical mouses")
>> Voir aussi « clavier » >> Voir aussi « cliquer »	
un sous-main	a blotter a desk blotter
un stylet	a stylus (plural: styluses, styli)
>> Voir aussi « tablette »	
un stylo	a pen
un stylo à bille un stylo-bille un bic	GB & US: a ballpoint pen GB: a biro
un stylo à encre un stylo à plume	a fountain pen
un stylo feutre une pointe feutre un crayon feutre un feutre	a felt pen a felt-tip pen
>> Voir aussi « encre » >> Voir aussi « cartouche » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir aussi « parapher » >> Voir aussi « signature, signer » >> Voir les notes « paper, pen, pencil » >> Voir les notes « plume »	
un surligneur	a highlighter
>> Remonter dans le tableau	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (s) »

>> Retour à la table des matières

---

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (t-z)</b>	<b>English terms</b>
une table	a table
une table à dessin	GB: a drawing table US: a drafting table
>> Voir aussi « équerre en T » >> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « té »	
une table de travail	a work table a worktable
un tableau à feuilles	a flip chart
un tableau noir	a blackboard
>> Voir aussi « craie »	
un tableau blanc	a whiteboard
>> Voir aussi « chiffon » >> Voir aussi « marqueur »	
un tableau blanc interactif (TBI)	an interactive whiteboard (IWB)
un tableau blanc numérique (TBN)	a digital whiteboard (DWB)
un tableau à feuilles	a flip chart
une tablette	a tablet
>> Voir aussi « application » >> Voir aussi « couvercle » >> Voir aussi « étui » >> Voir aussi « housse »	
une tablette graphique	a graphics tablet
>> Voir aussi « stylet »	
un taille-crayons	a pencil sharpener
>> Voir aussi « crayon »	
un tampon	a rubber stamp
un tampon dateur	a date stamp
un tampon encreur	an ink pad
un tapis de souris	GB: a mouse mat US: a mouse pad
>> Remonter au début du tableau	

un té une équerre en T	a T-square
>> Voir aussi « planche à dessin » >> Voir aussi « table à dessin » >> Voir aussi « traçage, tracer »	
un télécopieur un fax	a fax machine
un téléphone	a telephone a phone
>> Voir aussi « répondeur » >> Voir aussi « téléphoner »	
un téléphone à cadran (rotatif)	a (rotary) dial phone
un téléphone sans fil	a cordless phone a wireless phone
un téléphone fixe	a landline phone a landline
un téléphone mobile un téléphone portable un téléphone cellulaire	GB: a mobile phone, a mobile US: a cellular phone, a cell phone, a cell
un téléphone (mobile) intelligent un smartphone	a smartphone
un téléphone à touches	a touch-tone phone
un transparent	an overhead transparency (plural: overhead transparencies)
>> Voir aussi « rétroprojecteur »	
un trombone	a paper clip
un tube de colle	a tube of glue
>> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « collage, coller »	
un vidéoprojecteur	a video projector
>> Voir aussi « écran de projection » >> Voir aussi « rétroprojecteur »	
>> Remonter dans le tableau	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (t-z) »

>> Retour à la table des matières

---

**Usage des outils, etc.****Using tools, etc.**

<b>Termes français (a-d)</b>	<b>English terms</b>
calcul (action)	calculation computing
calculer	to calculate to compute
>> Voir aussi « calculatrice » >> Voir aussi « machine à calculer »	
calligraphie	calligraphy
calligrahier	to write beautifully (with a special pen)
>> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir les notes « écriture, etc. »	
classement (en catégories)	classification
classement (rangement)	filing
classer (par catégories)	to classify (past forms: classified, classified)
classer (ranger)	to file
>> Voir aussi « rangement, ranger » >> Voir aussi « tri, trier » >> Voir aussi « chemise » >> Voir aussi « classeur » >> Voir aussi « corbeille » >> Voir aussi « dossier » >> Voir les notes « classified »	
cliquer (action)	clicking
cliquer	to click
double-cliquer	to double-click
faire un clic gauche faire un clic droit	to left-click to right-click
>> Voir aussi « souris »	
>> Remonter au début du tableau	
collage (action)	glueing sticking

coller	to glue to stick (irregular: to stick, stuck, stuck)
>> Voir aussi « colle » >> Voir aussi « bâton de colle » >> Voir aussi « pot de colle » >> Voir aussi « tube de colle »	
correction	correcting correction
corriger	to correct
>> Voir aussi « relecture et correction » >> Voir aussi « relire et corriger »	
correspondance	correspondence
faire sa correspondance	to do one's correspondence
>> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir aussi « lecture, lire » >> Voir aussi « corbeille » >> Voir aussi l'article « Correspondance »	
dactylographie dactylo	typewriting
dactylographier taper à la machine	to typewrite (irregular: to typewrite, typewrote, typewritten)
>> Voir aussi « taper » >> Voir aussi « machine à écrire »	
dessin	drawing
dessiner	to draw (irregular: to draw, drew, drawn)
>> Voir aussi « traçage, tracer » >> Voir aussi « craie » >> Voir aussi « crayon » >> Voir aussi « papier à dessin » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « stylo »	
>> Remonter dans le tableau	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (a-d) »

>> Retour à la table des matières

---

**Usage des outils, etc. - suite**

**Using tools, etc. - continued**

Termes français (e-o)	English terms
écrire	to write (irregular: to write, wrote, written)
écriture	writing
>> Voir aussi « calligraphie, calligraphier » >> Voir aussi « lecture, lire » >> Voir aussi « correspondance » >> Voir aussi « rédaction, rédiger » >> Voir aussi « taper » >> Voir aussi « craie » >> Voir aussi « crayon » >> Voir aussi « papier » >> Voir aussi « plume » >> Voir aussi « stylo » >> Voir les notes « écriture, etc. »	
éditer (préparer pour la publication)	to edit
édition (préparation pour la publication)	editing
>> Voir aussi « relecture et correction, relire et corriger »	
effaçage effacement (avec un chiffon)	wiping
effaçage effacement (avec une gomme)	GB & US: erasing GB: rubbing out
effacer (avec un chiffon)	to wipe
effacer (avec une gomme)	GB & US: to erase GB: to rub out (past forms: rubbed out, rubbed out)
>> Voir aussi « chiffon » >> Voir aussi « gomme »	
frappe (de texte)	typing
>> Voir aussi « taper »	
gérer (diriger)	to manage

gestion (direction)	management
lecture	reading
lire	to read (irregular: to read, read, read)
>> Voir aussi « écrire, écriture » >> Voir aussi « correspondance » >> Voir aussi « livre »	
mesure	measurement
mesurer	to measure
>> Voir aussi « rapporteur » >> Voir aussi « règle »	
numérisation	GB & US: digitization GB: digitisation
numériser	GB & US: to digitize GB: to digitise
>> Voir aussi « scanner » >> Voir aussi l'article « digital »	
organisation	GB & US: organization GB: organisation
organiser	GB & US: to organize GB: to organise
>> Voir aussi « planification, planifier » >> Voir aussi « organisateur »	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (e-o) »

>> Retour à la table des matières

---

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (p-q)	English terms
paperasse (activité)	paperwork
faire de la paperasse	to do paperwork (irregular: to do..., did..., did...)
>> Voir aussi « paperasse (documents) »	
parapher (avec initiales) (action)	GB: initialling US: initialing

parapher (avec initiales)	to initial
>> Voir aussi « signature, signer » >> Voir aussi « stylo »	
pesée (action)	weighing
peser	to weigh
>> Voir aussi « balance »	
photocopie (activité...)	photocopying xeroxing
photocopier	to photocopy (past forms: photocopied, photocopied) to xerox
>> Voir aussi « photocopieur »	
planification	planning
planifier	to plan (past forms: planned, planned)
>> Voir aussi « organisation, organiser » >> Voir aussi « organisateur »	
présentations	presentations
donner une présentation	to give a presentation (irregular: to give..., gave..., given...)
préparer une présentation	to prepare a presentation
>> Voir aussi « réunions » >> Voir aussi « écran » >> Voir aussi l'article « Présentations »	

>> [Retour au début du tableau « Usage \(p-q\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

### Usage des outils, etc. - suite

#### Using tools, etc. - continued

Termes français (r)	English terms
rangement (mise en ordre)	tidying (up)
ranger (mettre en ordre)	to tidy (up) (past forms: tidied..., tidied...)
>> Voir aussi « classement, classer » >> Voir aussi « corbeille »	

rédaction (action)	writing
>> Voir les notes « rédaction vs redaction »	
rédaction d'un avant-projet (de contrat...)	drafting (a contract...)
rédaction d'un brouillon (d'article, de lettre, de présentation...)	drafting (an article, a letter, a presentation...)
rédiger	writing (irregular: to write, wrote, written)
rédiger un avant-projet (de contrat...)	to draft (a contract...)
rédiger un brouillon (d'article, de lettre, de présentation...)	to draft (an article, a letter, a presentation...)
>> Voir aussi « écrire, écriture »	
réflexion (action)	thinking
réfléchir	to think (irregular: to think, thought, thought)
relecture et correction	proofreading
relire et corriger	to proofread (irregular: to proofread, proofread, proofread)
>> Voir aussi « correction, corriger » >> Voir aussi « éditer, édition »	
réunions	meetings
préparer une réunion	to prepare a meeting
tenir une réunion	to hold a meeting (irregular: to hold..., held..., held...)
>> Voir aussi « présentations » >> Voir aussi l'article « Réunions : activités »	

---

[>> Retour au début du tableau « Usage \(r\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

**Usage des outils, etc. - suite****Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (s-z)</b>	<b>English terms</b>
saisie (au clavier)	keying (in) keyboarding entering
saisie de données	data entry entering data
saisir (au clavier)	to key (in) to keyboard to enter
saisir des données	to enter data
>> Voir aussi « taper » >> Voir aussi « clavier »	
signature	signature signing
signer	to sign
>> Voir aussi « parapher » >> Voir aussi « stylo »	
sténographie sténo	GB & US: shorthand US: stenography US: steno
sténographier quelque chose	to take something down in shorthand
taper (action)	typing
taper	to type
taper à la machine dactylographier	to typewrite (irregular: to typewrite, typewrote, typewritten)
>> Voir aussi « dactylographie » >> Voir aussi « écriture, écrire » >> Voir aussi « frappe » >> Voir aussi « saisie, saisir » >> Voir aussi « clavier » >> Voir aussi « machine à écrire »	
téléphoner (action)	phoning calling
téléphoner	to phone to call
téléphoner à quelqu'un	GB & US: to phone someone GB & US: to call someone GB: to ring someone

	GB: to ring someone up (irregular: to ring, rang, rung)
>> Voir aussi « téléphone » >> Voir aussi l'article « Téléphoner »	
traçage (d'un cercle, d'un trait...)	drawing (a circle, a line...)
tracer (un cercle, un trait...)	to draw (a circle, a line...) (irregular: to draw..., drew..., drawn...)
>> Voir aussi « dessin, dessiner » >> Voir aussi « compas » >> Voir aussi « équerre » >> Voir aussi « règle » >> Voir aussi « té »	
tri	sorting
trier	to sort
trier par ordre alphabétique trier par ordre chronologique	to sort in alphabetical order to sort in chronological order
>> Voir aussi « classement, classer » >> Voir aussi « corbeille »	

[>> Retour au début du tableau « Usage \(s-z\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

## Notes

### Notes - « agenda »

Le mot anglais « **agenda** » est parfois utilisé en **anglais britannique et américain** à la place de « **diary** » en **anglais britannique** et « **appointment book, calendar, datebook** » en **anglais américain** pour désigner l'objet nommé « **agenda** » en français.

Le mot anglais « **agenda** » signifie également « **ordre du jour** », par exemple dans l'expression « **l'ordre du jour d'une réunion** », en anglais « **the agenda of a meeting** ».

Le mot anglais « **agenda** » peut également signifier « **intentions, programme** », par exemple dans les expressions « **a hidden agenda** » et « **a secret agenda** », en français « **des intentions cachées** » et « **un programme secret** ».

**Voir aussi** sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> agenda](#)

---

[>> Retour au tableau - entrée « agenda »](#)

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « bureau »

Le mot français « **bureau** » se traduit en anglais par « **desk** » lorsqu'il désigne un **meuble**, par exemple dans l'expression « **a wooden desk** », en français « **un bureau en bois** ».

Lorsque le mot « **bureau** » désigne un **lieu de travail** ou un **espace de travail sur le lieu de travail** il se traduit en anglais par « **office** », par exemple dans les expressions « **office hours** », en français « **heures de bureau** », « **our London office** », en français « **notre bureau de Londres** », et « **a large office; a small, windowless office** », en français « **un grand bureau ; un petit bureau sans fenêtres** ».

Lorsque le mot « **bureau** » désigne une **pièce dans un logement** il se traduit en anglais par « **study** » ; par exemple :

Nous avons reconverti l'une de nos chambres en bureau.

We converted one of our bedrooms into a study.

**NB** : bien que le mot anglais « **study** » signifie aussi « **étude** », ce mot français se traduit en anglais par « **office** » lorsqu'il désigne un lieu de travail (par exemple d'un notaire).

Le terme « **home office** » est utilisé pour faire référence à un « **bureau à la maison** » lorsque l'on exerce une **activité professionnelle à son domicile**.

Le terme « **bureau d'études** » se traduit de diverses manières en anglais : par exemple « **Research and Development (R&D) department** » ou « **Design and Engineering department** » s'il s'agit d'un « **département de recherche et développement** » ou d'un « **département de conception et d'ingénierie** » au sein d'une entreprise, « **Engineering consulting firm** » s'il s'agit d'un « **bureau d'études en ingénierie** » travaillant pour d'autres entreprises.

Lorsque le mot « **bureau** » désigne un **service public** ou une **organisation** il se traduit souvent en anglais par « **office** », comme par exemple dans « **customs office** », en français « **bureau de douane** », et dans « **International Labour Office (ILO)** », en français « **Bureau International du Travail (BIT)** ».

Le mot français « **bureau** » peut désigner un **organe directeur**, dans lequel cas il se traduit parfois en anglais par « **board** », comme par exemple dans « **executive board** », en français « **bureau exécutif** », et parfois par un autre terme ou une expression, comme par exemple dans « **policy-making committee** », en français « **bureau politique** ».

Le mot anglais « **bureau** » est parfois utilisé comme synonyme de « **office** » pour désigner un **service (public) d'information**, au même titre que le mot français « **bureau** », comme par exemple dans « **employment bureau** », en français « **bureau de l'emploi** », ou, surtout aux États-Unis, une « **agence gouvernementale** », comme par exemple dans « **Federal Bureau of Investigation (FBI)** », en français littéralement « **Agence fédérale d'enquêtes** ».

Le mot anglais « **bureau** » peut également désigner un **meuble** ; il peut en effet être utilisé en **anglais britannique** comme traduction de « **secrétaire** » et en **anglais américain** comme traduction de « **commode** ».

---

[>> Retour au tableau - entrée « bureau »](#)

[>> Remonter dans les notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « classified »

Lorsque l'adjectif anglais « **classified** » s'applique à un **document** il peut signifier « **classé confidentiel** » ou « **classé secret** » ou bien « **classé ultrasecret** » (par une autorité gouvernementale, militaire etc.) ; la diffusion d'un tel document est limitée en fonction du **niveau d'habilitation sécuritaire**, en anglais « **clearance** », à savoir, par ordre de sécurité croissante, « **confidential, secret, top secret** », en français « **confidentiel, secret, ultrasecret** ».

Exemple :

Ce rapport est classé confidentiel donc ne doit être diffusé qu'aux personnes strictement concernées.

This report is classified confidential, and therefore must be circulated on a need-to-know basis only.

...on an eyes-only basis.

### NB :

**1)** L'expression « **need-to-know** » signifie littéralement (ou presque...) « **ayant le besoin de connaître** » (les informations, etc.).

**2)** L'expression « **eyes only** », qui est une forme raccourcie de « **for your eyes only** », en français littéralement « **pour vos yeux seulement** », est utilisée dans le jargon sécuritaire pour indiquer qu'un document est « **à lire seulement par ses destinataires** ».

Dans ce contexte les verbes anglais « **to classify confidential, to classify secret, to classify top secret** » et « **to declassify** » se traduisent en français respectivement par « **classer confidentiel(s), classer confidentielle(s), classer secret(s), classer secrète(s), classer ultrasecret(s), classer ultrasecrète(s)** » et « **rendre accessible(s), rendre communicable(s)** » ou « **déclassifier** ».

---

>> [Retour au tableau - entrée « classement, classer »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « écriture, etc. »

Le mot « **écriture** » se traduit en anglais par « **writing** » pour désigner aussi bien l'« **action d'écrire** » que « **le résultat de l'action d'écrire** ».

L'expression « **écriture manuscrite** » se traduit en anglais par « **handwriting** » ; par exemple :

L'écriture de mon médecin est illisible !

L'écriture manuscrite de mon médecin est illisible !

My doctor's writing is illegible!

My doctor's handwriting is illegible!

Un synonyme de « **handwriting** » est « **longhand writing** ». L'expression « **to write in longhand** » (formes au passé : « **wrote in longhand, written in longhand** ») signifie « **écrire à la main** ».

Le terme « **in longhand** » s'oppose à « **in shorthand** », en français « **en sténo** », ainsi qu'à « **typed** », en français « **tapé(s), tapée(s) au clavier** », et à « **typewritten** », en français « **tapé(s), tapée(s) à la machine** ».

Le nom « **manuscrit** » se traduit généralement en anglais par « **manuscript** » mais la traduction en anglais de « **manuscrits de la Mer morte** » est « **Dead Sea Scrolls** » (où le mot « **scroll** » désigne un « long rouleau de papier destiné à l'écriture »).

Le terme « **penmanship** » est utilisé en anglais pour désigner la « **capacité à écrire (à la main) de manière soignée** ». Lorsque cette capacité se traduit en art, le résultat peut être de la « **calligraphie** », en anglais « **calligraphy** ».

L'expression « **the writing is on the wall** » est utilisée en anglais pour décrire une situation où « **il y a des signes évidents** (que quelque chose (généralement de grave) va se produire) » ; par exemple :

Je savais que l'entreprise ferait faillite ; il y avait des signes évidents !  
I knew the company would go bankrupt; the writing was on the wall!

Le mot « **writing** » peut être utilisé comme synonyme de « **literature** », en français « **littérature** », et le pluriel « **the writings** » peut se traduire en français par « **les écrits** » ou « **l'œuvre (écrite)** » (d'un auteur ou d'une femme auteur, en anglais « **of an author** »).

Les mots « **écrivain, écrivaine** » se traduisent en anglais par « **writer** ».

Les expressions « **écrivain fantôme, écrivaine fantôme** », « **prête-plume** », « **plume cachée** » et « **plume de l'ombre** » (expressions préférables à « **nègre littéraire** ») se traduisent en anglais par « **ghost writer** ».

**Voir aussi** les notes « **plume** » et « **rédaction** » plus bas dans cet article.

---

>> [Retour au tableau - entrées « calligraphie, calligraphier »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « écriture, écrire »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

#### **Note - « machine à café » | « water cooler »**

L'expression « **conversation autour de la machine à café** » se transpose en anglais en « **water-cooler conversation** » ou « **water-cooler chat** » ou encore « **water-cooler talk** », cette dernière expression pouvant également désigner des « **propos tenus autour de la machine à café** », qui sont parfois des « **commérages** » ou des « **potins** », en anglais « **gossip** ».

---

>> [Retour au tableau - entrée « machine à café »](#)

>> [Retour au tableau - entrée « water cooler »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « paper, pen, pencil »

Comme le mot français « **papier** », le mot anglais « **paper** » peut désigner un **document** ; dans ce cas il peut être utilisé aussi au pluriel ; par exemple :

Il faut que je signe quelques papiers.

...quelques documents.

I need to sign a few papers.

...a few documents.

Le mot anglais « **paper** » et le mot français « **papier** » peuvent désigner un **article**, en anglais « **article** », par exemple dans un journal ou une revue scientifique.

**NB** : le mot anglais « **paper** » est également utilisé comme raccourci de « **newspaper** », en français « **journal** » (d'information).

Les termes « **gratte-papier** » et « **rond-de-cuir** » se traduisent en **anglais britannique et américain** par « **paper pusher** », en **anglais britannique** par « **pen pusher** » et en **anglais américain** par « **pencil pusher** » (soit en français littéralement « **pousseur/pousseuse de papier** », « **pousseur/pousseuse de stylo** » et « **pousseur/pousseuse de crayon** »).

L'expression « **pen pal** », utilisée en **anglais britannique et américain**, et l'expression « **penfriend** », utilisée en **anglais britannique**, se traduisent littéralement en français par « **copain de plume, copine de plume** » et « **ami de plume, amie de plume** » donc sont la traduction des termes français « **correspondant, correspondante** ».

---

>> [Retour au tableau - entrées « crayon »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « papier »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « stylo »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « papeterie »

Lorsque le mot « **papeterie** » désigne des **fournitures** il se traduit en anglais par le mot (invariable) « **stationery** ».

Dans le sens de « **magasin de fournitures** » le mot « **papeterie** » se traduit en anglais par « **stationery shop** » dans le cas d'un **petit magasin** et par « **stationery store** » dans le cas d'un **grand magasin**.

Si le mot « **papeterie** » fait référence à une **usine de production de papier** il se traduit en anglais par « **paper mill** ».

---

>> [Retour au tableau - entrée « papeterie »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « plume »

Le mot « **plume** » se traduit en anglais par « **feather** » quand il s'agit d'une **plume d'oiseau** » sans autre précision. Une **grande plume de l'aile ou de la queue d'un oiseau**, autrement dit une **penne**, se traduit en anglais par « **quill feather** », souvent raccourci en « **quill** », qui est également utilisé comme raccourci de « **quill pen** », en français « **plume d'oie** ».

Il est intéressant de noter que le mot français « **penne** » et le mot anglais « **pen** » ont la même origine, à savoir le mot latin « **penna** », qui signifie « **plume** ».

**Voir à ce sujet** le site auquel conduit le lien suivant : [pen](#) (Online Etymology Dictionary)

L'expression « **nom de plume** » (synonyme de « **pseudonyme** », en anglais « **pseudonym** ») se traduit en anglais par « **pen-name** » ou par « **nom de plume** », qui est prononcé à peu près comme en français !

Les expressions « **prête-plume** », « **plume cachée** », « **plume de l'ombre** » et « **écrivain fantôme, écrivaine fantôme** » (expressions préférables à « **nègre littéraire** ») se traduisent en anglais par « **ghost writer** ».

L'expression « **prendre la plume** » se traduit en anglais par « **to put pen to paper** », que l'on peut transposer pour l'écriture à l'aide d'un ordinateur ou équivalent en « **to put fingers to keyboard** », en français littéralement « **mettre les doigts sur le clavier** » !

Les termes « **plumitif, plumitive, écrivillon, écrivillonne, écrivilleur, écrivilleuse** » au sens de « **mauvais écrivain, mauvaise écrivaine** » se traduisent en anglais par « **hack** ».

**Voir aussi** les notes « **écriture** » plus haut dans cet article et « **rédaction** » ci-dessous.

---

>> [Retour au tableau - entrées « plume »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « stylo »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

## Notes - « rédaction » vs « redaction »

Le mot français « **rédaction** » et le mot anglais « **redaction** » sont de **faux amis** ! En effet le nom anglais « **redaction** » et le verbe anglais « **to redact** » se traduisent en français respectivement par « **expurgation** » (au sens de « **censure de certains mots ou passages** ») et « **expurger** » (au sens de « **censurer certains mots ou passages** ») ; par exemple :

Il est évident que ce document a été expurgé !

...a été partiellement censuré !

It's obvious that this document was redacted!

Comme indiqué dans l'un des tableaux de vocabulaire de cet article, les mots français « **rédaction, rédiger** », en tant que synonymes de « **écriture, écrire** », se traduisent en anglais par « **writing, to write** ».

Lorsqu'il désigne l'objet et/ou le résultat d'un **exercice scolaire**, le mot français « **rédaction** » se traduit en anglais par « **essay** ».

Dans le domaine du **journalisme**, le mot français « **rédaction** », qui désigne des **personnes qui rédigent ou éditent des articles**, se traduit en anglais par « **editorial staff** ».

Dans le domaine de la **publicité**, les expressions françaises « **rédaction publicitaire** » et « **rédacteur publicitaire, rédactrice publicitaire** » se traduisent en anglais respectivement par « **copywriting** » et « **copywriter** ».

**Voir aussi** les notes « **écriture** » et « **rédaction** » plus haut dans cet article.

---

>> [Retour au tableau - entrées « rédaction, rédiger »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Voir aussi**, pour du vocabulaire relatif aux **lieux de travail**, aux **meubles de bureau** et aux **ordinateurs et logiciels**, les articles sur ce site auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Employeurs et lieux de travail](#)

>> [Meubles, etc.](#)

>> [Ordinateurs, etc.](#)

**Voir aussi** sur ce site les articles (**correspondance** en anglais, **présentations** en anglais, **réunions** en anglais et **téléphoner** en anglais) dont la liste est au bout du lien ci-dessous :

>> [Liste des articles de la rubrique « Communication »](#)

---

>> [Retour à la table des matières](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

---

Copyright © 2017-2018 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

---